

~~SUBJECT~~



re Harb's
ons

10 DOWNING STREET

~~John~~

I sent a copy of the
attached telegram to the
FCO Emergency Unit.

I have asked for a translation
along with advice and a
draft reply for the PM's signature.

Steve

22/5/82.

T110A/82

ZCZC LFT104 CLF3924 TCB108 GDA003 PBA142008 PBA142005 TXK1410036
GBXX CO DISI 330 ITOLB
ANTODOMINGODR 330/311 21 0923 TXK1410036



E CENETISIMA SENORA MARGARET THATCHER PRIMER MINISTRO
DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE
LONDONS W1

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA COMA CON MOTIVO DE LAS
ULTIMAS DECLARACIONES DEL SENOR SECRETARIO GENERAL DE LAS
NACIONES UNIDAS COMA SE SIENTE IMPELIDO A MANIFESTAR SU GRAN
PREOCUPACION POR EL PROBLEMA DEL ATLANTICO SUR COMA EL CUAL
INVOLUCRA A DOS ESTADOS AMIGOS COMA COMO SON EL REINO UNIDO
DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE Y LA REPUBLICA ARGENTINA
COMA DE MANERA MUY ESPECIAL PORQUE LA REPUBLICA DOMINICA
VE CON HONDA PREOCUPACION QUE LAS GESTIONES REALIZADAS HASTA
AHORA NO HAN PODIDO LOGRAR FORMULAS DE SOLUCION A CONFLICTO
PUNTO EL GOBIERNO QUE ME HONRO EN PRESIDIR Y EL PUEBLO DE LA
REPUBLICA DOMINICANA NO VACILARAN EN CONTINUAR DANDO SU
RESPALDO COMA TANTO MORAL COMO JURIDICO COMA A FIN DE QUE SE
ALCANCE LA PRECITADA SOLUCION PUNTO TODAVIA CONFIO EN QUE
WSURJA UNA NUECA FORMULA QUE DETENGA LA CONFRONTACION BELICA
Y SALVE ASI DE LA CATASTROFE A LA COMUNIDAD MUNDIAL Y ERMITA
QUE SE REAFIRMEN LOS PRINCIPIOS DE LA CARTA DE LA ORGANIZACION
DE LAS NACIONES UNIDS CON SIN DESMEDRO DE LOS ESTABLECIDOS
POR EL SISTEMA REGIONAL INTERAMERICANO PUNTO DENTRO DE ESTE
PRONUNCIAMIENTO COMA LA POLITICA EXTERIOR DE MI GOBIERNO
SEGUIRA MANUFESTANDOSE SIN VACILACIONES COMA ANSIOSO DE QUE
SE REAFIRMEN ESOS PRINCIPIOS COMA LOS CUALES CONSTITUYEN LA
LASE DE LA PAZ Y DE LA UNION ENTRE TODOS LOS ESTADOS COMA Y
DE QUE SE RESTABELZCA LA NORMALIDAD A TRAVES DE LAS NEGOCIACIONES
PUNTO ME PERMITO FORMULAR A VUESTRA E CELENCIA UN LLAMAMIENTO
A FIN DE QUE SE HAGA UN ESFUERZO SUPREMO PARA PRESERVAR LA
PAZ Y PARA QUE SE CONTINUEN LAS NEGOCIACIONES CON MIRAS A
LOGRAR UN ENTENDIMIENTO JUSTO CIOMA DIGNO Y HONORABLE PARA
AMBAS PARTES PUNTO SALUDA A VUESTRA EXCELENCIA CON I LA MAS
ALTA Y DISTINGUIDA CONSIDERA CION PUNTO

ANTONIO GUZMAN PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DOMINICANA

for enquiries dial the number
shown in your dialling instructions

British TELECOM

for enquiries dial the number
shown in your dialling instructions

Telegram

Telegr

British TELECOM for enquiries dial the number
shown in your dialling instructions

Telegram for enquiries dial the number
shown in your dialling instructions

British T

T 110/82



EMBAJADA DE COLOMBIA

SUBJECT
ce Masís
Ons

INFORMAL TRANSLATION

Prime Minister

The FCO will supply
a draft reply on Monday

M

Steve Geary
Duty Clerk
22/5/82

Bogotá, 21st May 1982.

The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP
Prime Minister
London

Dear Prime Minister,

Your Government is well aware of the position that the Colombian Government has adopted in the conflict between your country and Argentina on the sovereignty of the Malvinas Islands. We did not agree to the convocation of the Organ of Consultation as we felt that before trying to apply the measures provided for in the TIAR (Interamerican Treaty for Reciprocal Assistance) it was absolutely essential to exhaust every political, juridical and diplomatic resource in order to avoid a war of unforeseeable consequences, not only because of the number of innocent victims that would be sacrificed in an armed confrontation, but also because of the very serious tensions that would arise between your country and Latin America, a continent that shares the defence of the worldwide democratic system with the United Kingdom.

I know that the first military clashes between the Argentines and the British have already taken place, and I regard the escalation of the war and its fatal consequences with horror. My Government believes that democratic nations have the obligation of strengthening the system against the risks threatening it and, in our opinion, this aim is not achieved by weakening ourselves in unproductive wars involving

..//.



EMBAJADA DE COLOMBIA

.2.

a lot of bloodshed, but rather through endowing ourselves with the necessary patience to persevere in dialogues until it is possible to find suitable meeting points which would restore the world's confidence in the elimination of the dangers of a new conflagration.

There are many formulas that could be useful, if not to resolve the whole problem from the outset, at least to make progress in new diplomatic contacts which would allow peaceful solutions to be worked towards.

I am aware that the President of Perú has sent your Government and the Argentine one a proposal which could lead to more advanced talks. This proposal or any other which might drive away the danger of war is obviously of interest to us as democrats. The Colombian Government that has always maintained a position of respect to its own juridical tradition believes that your Government will well understand the concern prompting Colombia to find peaceful solutions that would avoid the escalation of the already very dangerous conflict between the United Kingdom and Argentina.

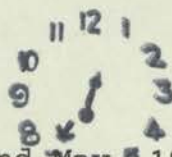
From now on we offer the Colombian Government's assistance for the achievement of a peace formula which would be in the best interests of both Great Britain and Argentina, countries to which we feel linked by old and strong ties.

Yours sincerely,

JULIO CESAR TURBAY-AYALA
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA "



EMBAJADA DE COLOMBIA 22 MAY 1982



London, 22nd May, 1982

Sir Antony Acland, KCVO, CMG
Permanent Under-Secretary of State
Foreign and Commonwealth Office
London, S.W.1

Dear Sir Antony

Acting on the instructions of the President of the Republic of Colombia, Dr. Julio César Turbay-Ayala, I am sending you the Spanish text as well as an informal English translation of the message that he has addressed to the Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP, Prime Minister.

I would be very grateful if you could forward the above mentioned message to the Prime Minister at your earliest convenience.

Yours sincerely

Julio Restrepo
Andrés Restrepo Londoño
Ambassador.

Encl.



EMBAJADA DE COLOMBIA

C O P Y

"BOGOTA, 21 DE MAYO DE 1982

SEÑORA MARGARET THATCHER
PRIMER MINISTRO DEL REINO UNIDO
LONDRES.

APRECIADA PRIMER MINISTRO:

CONOCE BIEN VUESTRO GOBIERNO CUAL HA SIDO LA POSICION QUE EL GOBIERNO COLOMBIANO HA ADOPTADO EN EL CONFLICTO ENTRE VUESTRA PATRIA Y LA ARGENTINA ALREDEDOR DE LA SOBERANIA DE LAS ISLAS MALVINAS. NO FUIMOS PARTIDARIOS DE LA CONVOCATORIA DEL ORGANO DE CONSULTA POR CONSIDERAR QUE ANTES QUE INTENTAR APLICAR LAS MEDIDAS PREVISTAS EN EL TIAR RESULTABA ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE AGOTAR TODOS LOS RECURSOS POLITICOS, JURIDICOS Y DIPLOMATICOS PARA EVITAR UNA GUERRA DE IMPREVISIBLES CONSECUENCIAS NO SOLO POR EL NUMERO DE VICTIMAS INOCENTES SACRIFICADAS EN LA CONFRONTACION ARMADA, SINO POR LAS GRAVES TENSIONES QUE SE PRESENTARIAN ENTRE VUESTRO PAIS Y LATINOAMERICA QUE COMPARTE A ESCALA UNIVERSAL CON EL REINO UNIDO LA DEFENSA DEL SISTEMA DEMOCRATICO.

SE QUE YA SE HAN PRODUCIDO LOS PRIMEROS ENCUENTROS MILITARES ENTRE ARGENTINOS Y BRITANICOS Y CONTEMPLA CON HORROR LA EXTENSION DE LA GUERRA Y SUS FATALES CONSECUENCIAS. PIENSA MI GOBIERNO QUE LAS NACIONES DEMOCRATICAS TIENEN LA OBLIGACION DE FORTALECER EL SISTEMA CONTRA LOS RIESGOS QUE LO AMENAZAN Y DICHA FINALIDAD NO SE LOGRA A NUESTRO JUICIO DEBILITANDONOS EN GUERRAS CRUENTAS Y ESTERILES, SINO REVISTIENDONOS DE LA PACIENCIA NECESARIA PARA DIALOGAR HASTA ENCONTRAR UN PUNTO DE APROXIMACION QUE LE DEVUELVA AL MUNDO LA CONFIANZA EN LA ELIMINACION DE LOS PELIGROS DE UNA NUEVA CONFLAGACION.

SON MUCHAS LAS FORMULAS QUE PODRIAN SERVIR SI NO PARA RESOLVER DESDE EL PRINCIPIO LA TOTALIDAD DEL PROBLEMA, POR LO MENOS PARA AVANZAR EN NUEVOS CONTACTOS DIPLOMATICOS QUE PERMITAN TRABAJAR SOBRE EL CAMINO DE LAS SOLUCIONES PACIFICAS.

ESTOY ENTERADO DE QUE EL PRESIDENTE DEL PERU HA ENVIADO A VUESTRO GOBIERNO Y AL DE LA ARGENTINA UNA PROPUESTA QUE PODRIA DAR PIE A MAS AVANZADAS CONVERSACIONES. ESA FORMULA U OTRA CUALQUIERA QUE HAGA POSIBLE EL ALEJAMIENTO DEL PELIGRO DE LA GUERRA, OBTIENIENDO NUESTRO INTERES DE DEMOCRATAS. EL GOBIERNO

/ ...



EMBAJADA DE COLOMBIA

- 2 -

COLOMBIANO QUE HA OBSERVADO UNA POSICION DE RESPETO A SU TRADICION JURIDICA CREE QUE EL VUESTRO ENTENDERA MUY BIEN LA PREOCUPACION QUE A COLOMBIA LE ASISTE PARA ENCONTRAR SOLUCIONES PACIFICAS QUE EVITEN QUE SE AGRAVE EL YA BIEN PELIGROSO CONFLICTO ENTRE EL REINO UNIDO Y LA ARGENTINA.

DESDE AHORA OFRECEMOS LA COADYUVANCIA DEL GOBIERNO DE COLOMBIA PARA LA FORMULA DE PAZ QUE MEJOR SE ACOMODE A LOS INTERESES DE LA GRAN BRETAÑA Y DE LA ARGENTINA, PAISES A LOS CUALES NOS SENTIMOS UNIDOS POR VIEJOS Y FUERTES VINCULOS.

ME SUSCRIBO COMO VUESTRO CORDIAL AMIGO,

JULIO CESAR TURBAY-AYALA
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA."

CONQUERIDO

- - -